

M. A. ULJANOVALLE
ja A. I. ULJANOVA-JELIZAROVALLE

17/III. 99.

Rakas äiti, eilen sain sinulta 28. II päivätyn kirjeen. Hyvin suuri merci valokuvastasi. Mielestäni se on onnistunut melko hyvin ja olin siitä mielissäni sitäkin suuremmalla syyllä, kun minulla oleva entinen kuvasi on jo aika vanha. Olisi oikein hyvä, jos voisit käydä katsomassa meitä täällä Shushissa — matkustaminen on kesällä verraten laatusaa: junalla Krasnojarskiin saakka ja laivalla Minusiin (toukokuun alussa laivat eivät tavallisesti kulje vielä Minusiin saakka, mutta kesällä — joskin harvoin — ne kulkevat jopa Shushiinkin). Kesällä Shushissa on mukiin menevää. Myös Gleb ja Bazil esittävät pyynnön, että heidän sallittaisiin siirtyä kesäksi tänne (Minusissa on kesällä hyvin paha olla); en tiedä, saavatko he luvan ²⁴⁹. Manjasha kirjoitti meille hiljattain, ja kirjoitamme tänään myös hänelle.

J. V. sai rahat.

Se on hyvä, että Mitja aikoi lähteä heti kirjeesi lähettämisen jälkeen hakemaan pyssyä. Maaliskuun lopulla täällä alkaa metsästyskausi ja olemme alkaneeet jo pohtia erilaisia metsästysasioita.

Suutelen sinua hellästi ja onnittelen nimipäiväsi johdosta. Tämä kirje tulee perille ehkä jo ennen huhtikuun ensimmäistä päivää.

Sinun V. U.

J. V. lähettää terveiset. Myös Nadja kirjoittaa sinulle tänään*.

* Kirje ei ole säilynyt. *Toim.*

Anjutalle

Sain „Izvestijan”²⁵⁰ — suuri merci — sekä painettuja arkkeja²⁵¹. Yleensä olen niihin hyvin tyytyväinen: julkaisusta tulee puhdas, taulukot ovat selviä eikä niissä ole painovirheitä, kyljellään olevia taulukoita on hyvin vähän. En vain tiedä, miten diagrammi onnistui? Lähetän tässä 4—11 arkeilla olevien painovirheiden luettelon. Eräät (alleiviivaamani) ovat sellaisia, että ne vaikeuttavat lukemista tai muuttavat ajatusta (joskin sellaisia on hyvin vähän). Ehkä katsot sopivaksi, että paitsi kirjan loppuun tulevaa painovirheluetteloa liitetään (liimataan) alkuun liuska, jossa pyydetään korjaamaan ennen lukemista tärkeimmät painovirheet, joista oleellisia ovat ne ja ne (alleiviivaamani) ja muut on osoitettu kirjan lopussa. Siten luullakseni toisinaan tehdään.

Koska mikään julkaisu ei ole milloinkaan mahdollinen ilman painovirheitä, voin sanoa (vastoin odotustasi), että olen *täysin* tyytyväinen. Huolellisuuden puolesta tätä julkaisua ei voi mitenkään verrata „Tutkielmiin”; painovirheitä on vähän ja suurin osa aivan mitättömiä.

Sisältöluettelon suhteen tehkää niin kuin haluatte: joko rajoittukaa yksinomaan §:iin tai pankaa myös minun laatimani yksityiskohtainen sisältöluettelo²⁵².

Lähetän luettelon tuttavistani, joille pyydän lähettämään kirjan sen ilmestyttyä *. Mitjän pitää ottaa lähetettäväkseen sellainen määrä ristsiteitä! Niin on kuitenkin parempi kuin lähettää suuri määrä tänne (minulle riittää 3 kappaletta).

Lähetän vielä Postscriptumin *alkulauseeseen*. Ellei vain ole myöhäistä, haluaisin kovasti julkaista sen viitatakseni Kautskyn erinomaiseen kirjaan²⁵³. Jos alkulause on jo ladottukin, niin ehkä voidaan latoa vielä myös Postscriptum? Ole hyvä ja kirjoita tämän kirjeen saatuasi, onko se mahdollista ja milloin loppu on yleensä odotettavissa.

Ja V. A-tshin osaksi tuli myös runsaasti työtä! Tällaisen teoksen korjausluku on varmaankin hyvin vaikeaa!!

Puristan kättäsi ja terveiseni kaikille teille.

Sinun V. U.

Kolumbus ja tohtori eivät ole kirjoittaneet minulle pitkään aikaan.

* Luettelo ei ole säilynyt. *Toim.*

Anjutalle:

On vielä eräs pyyntö sinulle. Ehkä satut käymään Pietarissa tai näkemään kirjailijaa — siinä tapauksessa koeta saada selvää Webbin kirjasta. Miksi siitä ei vieläkään ole maksettu käännöspalkkiota, joka Nadjan sanojen mukaan kuuluu maksettavaksi riippumatta siitä, ilmestyykö kirja vai ei. Se pitäisi kiskoa O. Popovalta. Emme kirjoita siitä kirjailijalle, koska emme pidä aivan sopivana koskettaa tätä kysymystä kirjeellisesti. Tämä vain sen varalta, jos tarjoutuu tilaisuus tavata henkilökohtaisesti.

-
- S. 51, 17. rivi alh. On „заметили”, р. о. „заметил”.
- „ 52, 12. „ ylh. Poistettava sulje:).
- „ „ 30. „ „ Sanan „земли” jälkeen lisättävä välimerkki: ;
- „ 59, 6. „ „ On „бедность”, р. о. „бедноте”.
- „ 61, 2. „ „ On „23.547”, р. о. „23.574”.
- „ 68, 4. „ alh. (huomautuksessa) on „крестьян”, р. о. „крестьянской”.
- „ 69, 2. „ „ On „Коротоянскому”, р. о. „Коротоянскому”*.
- „ 70, 1. „ ylh. Poistettava pilkku sanan „сведений” jäljestä.
- „ 79, 4. „ alh. On „страны, „но”, р. о. „страны”, но”.
- „ 86, 13. „ „ Laitettava lainausmerkki (.) sanan „оставляющая” eteen.
- „ 88, 8. „ „ On „давно”, р. о. „далеко”.
-
- „ 115, 8. „ „ On „раскрестьянствование”, р. о. „раскрестьянивание”.
- „ 117, 9. „ „ Sanan „ренты” jälkeen laitettava välimerkki „:”
- „ 119, 3. „ ylh. On „что”, р. о. „это”.
- „ 120, 1. „ alh. Sanan „нечто” eteen laitettava sulje [.
- „ 121, 4. „ „ On [„ср. у нас трехдневники”], р. о. [ср. у нас „трехдневники”].
- „ 121, 1. „ ylh. On „говорили”, р. о. „говорим”.
- „ 124, 8. „ „ On „перевосходном”, р. о. „превосходным”.
- „ 134, 6. „ „ Poistettava pilkku sanan „необходимо” jäljestä.
- „ 138, 3. „ alh. On „стоят”, р. о. „состоят”.
-
- „ 142, 1. „ ylh. Poistettava ajatusviiva sanan „этого” jäljestä.
- „ 144, 4. „ alh. On „этом”, р. о. „том”.
- „ „ 5. „ „ On „подземельные”, р. о. „подземные”.

* Sama painovirhe sivulla 71, 7. rivi ylhäältä.

- S. 151, 13. rivi ylh. Sanan „пуда” jälkeen laitettava „и”.
- „ 161, 6. „ alh. Sanan „кризис” jälkeen laitettava „есть кризис”.
- „ 162, 6. „ alh. Sanan „владелец” eteen laitettava lainausmerkki „.
- „ 168, 16. „ ylh. }
 ja „ 169, 4. „ alh. } Оп „Часловский”, р. о. „Чаславский”.
- „ 170, 13. „ „ Оп „составят”, р. о. „составляет”.
- „ 172, 4. „ ylh. Poistettava lainausmerkki sanan „около” edestä ja sanan „крестьянства” jäljestä.
- „ 174, 11. „ „ Оп „иной”, р. о. „этой”.
-
- „ „ 5. „ alh. Оп „дать”, р. о. „дашь”.

*Lähetetty Shushenskojen kylästä
 Podolskiin*

*Julkaistu ensi kerran v. 1929
 „Proletarskaja Revoljutsija”
 aikakauslehden 6. numerossa*

Julkaistaan käsikirjoituksen mukaan